Casualties of War in Iraq 4,152 as of Sept. 4, 2008



Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper 5 79409

Celebrating 31 Years of Publishing

"El Respeto al Derecho Ajeno es la Paz" Lic Benito Juarez

VOL. XXXI No. 46

Week of Sept. 4-10, 2008

www.eleditor.com

Lubbock/West Texas Region

# Republicans Ready to Nominate McCain at Republican National Convention

It was supposed to be the coronation of praising McCain for his stances on the Iraq the "most liberal" candidate. John McCain and the introduction of an war and the surge. obscure vice presidential pick; instead Reing Mother Nature's fury.

was not as bad as it had first been predicted mistakes we were making in Iraq". and Republicans were able to start their second day of the convention in a customary fashion.

In a way; the threat of the hurricane and scenes similar to those seen during hurricane Katrina running on television before a national audience while Republicans were holding their convention was a gift for John McCain.

McCain has been trying to distance himself from President Bush and Vice President Dick Cheney; and tried to paint himself as the real change candidate. Both Bush and Cheney are seen as liabilities in an election in which Democrats are sure to highlight many of Bush's failed policies including how he has handled the war in Iraq and how they handled the hurricane Katrina in 2005.

Nevertheless, Bush was given 8 minutes to address convention delegates on Tuesday night; albeit from the White House. In his speech; Bush hailed McCain's willingness to support the surge of additional troops in Iraq; an issue Republicans will try and bring up time and time again before November 4. He also made reference to McCain's history as a prisoner of war in Viet Nam and said that if the "Hanoi Hilton" had not broken McCain's resolve; he doubted the "angry left" as he referred to it; could.

Also speaking on Tuesday was former Palin entered the stage to a sea of Sarah

On Wednesday night; Alaska Governor Lieberman who ran as Al Gore's Vice and Republican Vice Presidential pick publicans were faced with the challenge of Presidential running mate in 2000 when Sarah Palin, was preceded by former can history to say the following words: "I how to hold a convention while residents he was still a Democrat told delegates that New York Mayor Rudi Giuliani. Giuliani of the southeastern United States were fac- "When others were silent about the war in had also gone up against McCain for the for Vice President of the United States". Iraq, John McCain had the guts and the Republican nomination but on this night; adversary.

Palin signs and cheers of "Sarah" "Sarah". Palin's first words made history as she became only the second woman in Ameri-

After that; it was the traditional fawn-McCain; she reminded the crowd that their nominee was a "profile in courage" because of his service in the military. Palin also paid tribute to the men and women serving in the military; mentioning that her son would soon be deployed to Iraq.

Palin got some of her biggest applause when she said: "I'm not a member of the permanent political establishment. And I've learned quickly, these past few days, that if you're not a member in good standing of the Washington elite, then some in the media consider a candidate unqualified for that reason alone. But here's a little news flash for all those reporters and commentators: I'm not going to Washington to seek their good opinion - I'm going to Washington to serve the people of this country."

Palin went on to outline her experience and accomplishments as Governor of Alaska; revealing how she had sold the state's private plane used by the former Governor on EBay.

Palin went on to assure delegates and an American audience that "We are expected to govern with integrity and I pledge to all Americans that I will carry myself with this spirit as Vice President of the United States".

Email: eleditor@sbcglobal.net



now be required of all tour members. those players is Mexican golfer and consistent fort to limit their participation. tour winner Lorena Ochoa; currently ranked number one on the tour.

some of its players to communicate in English ment and that they would reevaluate their sponis causing language barriers and causing prob-sorship. lems with some players when they interact with media and tour sponsors.

Ochoa is quoted as saying that the new policy is "a little drastic". When asked if she felt that Players with 2 years of tour experience will the new policy was discriminatory; Ochoa-said that discrimination "is a very strong word" and that she "wouldn't want to use it".

Ochoa was educated in the United States and speaks English so for her it will not be a problem to comply with the new policy.

But the policy will affect many players, has issued a new policy statement which says including some 45 players from South Korea that "effective communication in English" will who speak limited English. Recently; players from outside the country, including Korea This new requirement may have the effect of have begun to make their presence known on eliminating many players from the tour which the tour and have competed well. This led some has players from many countries participating in the national media to speculate that the new in its tournaments and tour events. One of policy might be aimed at those players in an ef-

Some tour sponsors and advertisers like State farm were quick to react; saying that they were According to LPGA officials, the inability of "flabbergasted" with the LPGA's new require-

According to the LPGA, the new rule goes into effect in 2009 and it requires all players In a story reported in the Miami Herald; to "speak English during pro-am tournaments, trophy presentations and media interviews' also face suspension of they cannot pass an oral evaluation. New players will be impacted immediately as the new rule for them goes into effect in 2009.

Email: eleditor@sbcglobal.net

# Has Flores Election will be honored to accept your nomination for Vice President of the United States." Signs Jeopardized GESC But as it turned out, Hurricane Gustav judgment to sound the alarm about the he had nothing but praise for his former as not as had as it had first been predicted as not as not as had as it had first been predicted as not as

s a non profit, an organization enjoys many advantages; one of them is being exempt from paying federal taxes. But a non profit also must comply with certain restrictions and rules in order to maintain that tax exempt status.

This past week, one of the candidates running for Precinct 3 Lubbock County Commissioner might have put that status in jeopardy after placing an election sign on property owned by the Guadalupe Economic Services Corporation (GESC); a non profit corporation. The Guadalupe Economic Services Corp. helps thousands of seasonal and farm workers with U.S. commodities every month and has been active for the past 40 or more years in helping people in need of food, shelter and other essentials in Lubbock

and throughout West Texas. Frank Gutierrez; the Republican candidate running against Democrat Gilbert Flores brought the problem to this newspaper's attention after he noticed that Flores had placed a sign at 101 N. Ave M in the Guadalupe neighborhood. Gutierrez sent a photo (shown) of the sign and documented proof that the property is listed

as owned by the GESC on the county's property tax records. Gutierrez sent the following statement to El Editor:

"It seems that Flores placed the signs on GESC property without consulting with any staff or without regard to the possibility of jeopardizing the nonprofit 501c (3) status of the organization. His actions were egregious in that GESC is revamping and/or reorganizing operations due to the death of Founding Director Richard Lopez. His actions constitute another example of his flagrant disregard for proper conduct and compliance with the tenets outlined by the Texas Ethics Commission."

According to Gutierrez, the sign was placed on the GESC property on August 26. Gutierrez says when he contacted a member of the GESC Board of Directors; he was told that someone would contact Flores and tell him to remove the sign. But as late as Wednesday morning; the sign was still on the property.

After El Editor started making some separate inquiries; the sign was removed from the property by noon Wednesday; with only the sign poles remaining.

El Editor made an attempt to contact Gilbert Flores to try and get a comment or reaction to the situation but we did not hear back from him by the time we had to go to press.

Current County Commissioner Ysidro Gutierrez also weighed in on the situation telling El Editor:

"What Gilbert Flores did is no surprise to those who know him. His cunning is surpassed only by his selfishness. He cares nothing about jeopardizing the status of the non-profit organization as long as he gains something for himself. When the light of truth shines on Gilbert Flores he blames his supporters and campaign workers for the dishonest act while he scurries and hides in the dark to await the next opportune time. His supporters and campaign workers share the blame for all his crooked tactics."

This is not the first time that Flores has been involved in a campaign sign controversy. In the past two weeks. El Editor reported that the Texas Ethics Commission had imposed a civil fine of \$200 dollars against Flores for ethics violations he committed during the Democratic Primary. (See www. eleditor.com for related stories).

#### Email: eleditor@sbcglobal.net Hispanic voters a tough sell for McCain

By Rick Pearson

in the U.S., Wyatt fell in love but told tive GOP presidential nominee John said Adam Alonso, executive director Gabriela Wyatt said she came to the the boss at her government office back McCain. United States from Mexico in 1992 in Mexico that she needed more time

Wyatt praises McCain for his ef- group pushing voter registration. because, with the advent of the North in the States. She married, earned her fort-ultimately unsuccessful-to "Ultimately, Latino voters will sit American Free Trade Agreement, her citizenship and now is a first-time del- broker a deal on Immigration reform, back in the way that all voters will vention from Aurora and the Illinois ment but also included a pathway to policy stances and make the judgment

> extreme on both sides, and there was said. a man of steel standing in the middle about the political backlash. He was acknowledges that polling shows Hisjust trying to solve that issue."

> McCain, however, has since conced- large. ed to Republican voters that he should But Segura said his research shows lion undocumented immigrants.

> McCain's evolution on the Immi- paigns. gration issue may be among the problems he faces in cultivating support from Latino voters, fast turning into a crackdown on illegal Immigration to key voting bloc.

Not just Immigration voters

tial nominating conventions, Demo- anti-black sentiment." cratic nominee Sen. Barack Obama of Both Obama and McCain have Illinois held a lead ranging from 27 to reached out to Hispanics. The 72-43 percentage points over McCain in year-old McCain noted his recent polls of Hispanics, who make up al- endorsement by singer Daddy Yanmost 10 percent of the nation's voters kee, a star of reggaeton, a form of and are expected to make up nearly music that borrows from reggae, one-third of the country's population rap and other styles and that is popby 2050.

ceived in his 2004 re-election bid.

Some voting experts say the issue of But Wyatt, the first-time delegate, Immigration is too narrow to focus on is undeterred in supporting Mcin measuring the Hispanic vote. Polls Cain, again citing the Immigration show Latino concerns echo those of issue. voters at large—the economy, jobs, health care, education and crime.

of Nuestra America, a non-partisan

prompting protests from Republicans. values and outlook of how America "The conversation became very should be the next four years," Alonso

Gary Segura, a professor of political trying to fight for it," Wyatt said of the science at Stanford University who Arizona senator. "He was not worried specializes in Latino voting issues, panic concerns mirror the nation's at

have first pushed a plan to secure the that the Immigration issue and GOP borders before considering whether to efforts to push a largely conservative provide a path to citizenship to 12 mil-social message to Latinos put at risk any gains made during Bush's cam-

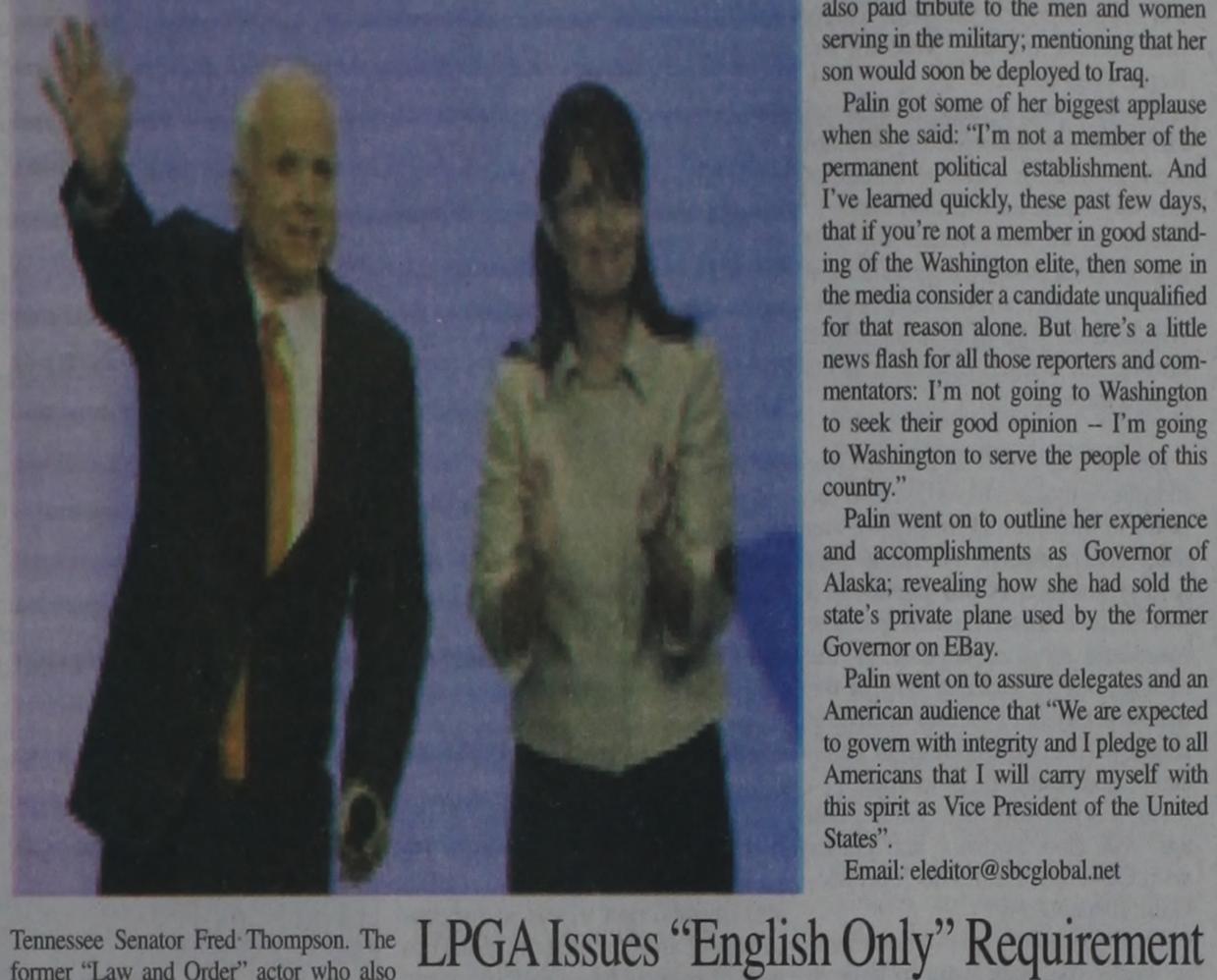
Clinton voters head to Obama Segura likens Republican calls for a the "late '80s and early '90s conservative anti-welfare rhetoric that was a Heading into the nation's presiden- socially acceptable way to expressing

ular among Latin American youth.

Those survey results are unusual for But a recent survey by the Pew McCain, who typically enjoyed over- Hispanic Center found that more whelming Latino support in his Sen- than three-quarters of Latinos who ate contests. They also fall far short backed Sen. Hillary Clinton in of the roughly 40 percent Hispanic the Democratic race now support support President George W. Bush re- Obama. McCain picked up only 8 percent of her voters.

"He stood strong trying to solve it," she said. "Not that many people "There's often a misconception that were there. Sen. Barack Obama Immigration is a top issue of concern," was not there, I can tell you."





Senator Joe Lieberman from Connecti- former "Law and Order" actor who also cut; who calls himself an Independent; but ran for the nomination but dropped out afwho has constantly been at John McCain's ter poor showings; seemed to energize the side during the campaign also was brought delegates when he used the word of the day on and went on the Obama attack while and described the Democratic nominee as

Frank Gutierrez to hold News Conference;

Campaign Kick-Off

Republican candidate for Precinct 3 Lubbock County Commissioner, Frank Gutierrez has planned to hold a press conference on Friday September 5 to kick off his campaign for the Precinct 3 Lubbock County Commissioner's seat. Gutierrez told El Editor that he plans to call for a series of debates between him and his op-

ponent Gilbert Flores. He says a request has been made to the Texas Tech Law School students to organize debates to be held at various locations around the precinct. Gutierrez says that he "believes government must practice fiscal responsibility and allow

individuals to keep more of the money they earn" and that is what he will focus on should he win in November. Said Gutierrez; "Flores must debate me to tell the voters of Precinct 3 why he deserves to

return to the Commissioner's Court after having been on the Commissioners Court for twelve years and leaving without a verifiable record of original accomplishments initiated by him" On Friday evening, the campaign will host a campaign event at Gutierrez's home at 401 Ave M; located in the Guadalupe Neighborhood from 5-7:00PM.

Gutierrez says that he is excited about the campaign and he is hoping to be able to debate the issues in a public setting. "If my opponent is not afraid to debate me that is" said Gutierrez.

Email: eleditor@sbcglobal.net

GNA President Nominated for Good Neighbor Award Guadalupe Neighborhood Association President Lile Medina de Quirino is one of 4 people ominated to receive the Good Neighbor Award.

The award is given to someone from the community each year and is presented by LUNA; he Lubbock United Neighborhood Association. This year, the association is holding a "Dancing with the Stars and Stripes" event at the Lub-

bock Club. The 2008 Gala will be held from 6:30-10PM.

Medina de Quirino told El Editor that she feels "very honored to be recognized and nominated in this way".

Email: eleditor@sbcglobal.net

Democratic National Convention Thin on Hispanic delegates Hispanics accounted for only 12% of the recently concluded Democratic National Convention held in Denver.

Hispanic Business magazine's website cites figures provided by the Democratic National Convention which stated that out of the 4,400 convention delegates; only a little over 500 were

Other data revealed that women constituted a majority representing 50.1% of the total delegates. Non-Hispanic whites accounted for 56.7% compared to 66.7% in 1996. African Americans; who have voted in record numbers during the primaries made up 24.5%

of total delegates. If the numbers are correct; they would tend to reflect the fact that most Hispanics were Hillary Clinton supporters and somehow may have got left out in county and state conventions

where delegates are selected. Email: eleditor@sbcglobal.net

Lubbock Teen Killed in South Lubbock Accident

Kelsey Vines; an 18 year old Cooper High School student was killed Tuesday afternoon after a dump truck allegedly veered into her lane and nearly crushed the vehicle she was in. Vines and her twin sister were traveling south on Indiana north of Woodrow Road at about 158th street and the truck was traveling in the opposite direction.

Kayla Vines was treated at Covenant Hospital but was released Wednesday after being treated for minor injuries.

Kelsey and Kayla Vines are the daughters of Thom Vines; Deputy Superintendent for Cooper ISD and their mother teaches elementary school for the district.

Although the investigation into the accident continues; officials are already speculating that

mechanical error might have been to blame for the accident. Funeral services were pending at the time El Editor went to press.

TTU Law School one of the Best for Hispanic Students Hispanic Business Magazine has named Texas Tech University School of Law as the 19th best school for Hispanic students for 2008. According to the magazine, Hispanics account for 7% of total enrollment; or 48 students; Hispanics earned 27 out of 230 J.D. degrees; or 12%

of the total. Listed as the top law school for Hispanics was the University of New Mexico School of Law.

Email: eleditor@sbcglobal.net

# Editorials

"Let Lubbock Vote": Our View

It is good to see that we may finally have a referendum on whether the citizens of this city want to approve packaged alcohol sales or not within the Lubbock city limits.

We congratulate the Lubbock Chamber of Commerce for taking the lead on this one. We also applaud their desire to bring the issue to the forefront instead of leaving it in the background and shadows where it has always remained.

The Chamber has organized a "Let Lubbock Vote" committee which will be responsible for organizing a petition drive to secure the needed number of signatures to trigger an election.

According to story on local NewsChannel 11; "Chamber leaders announced they would lead a drive to put alcohol sales to a vote on August 12th. They need more than 19,000 signatures for a petition drive in all of Lubbock County. It would be more than 16,000 signatures for just the city of Lubbock".

Regardless of how one feels about the issue; we strongly believe that the issue should be put to Lubbock voters once and for all. We see the changes which are taken place all around us; like the increased development in Wolfforth and question whether or not tion this city is leaving some tax dollars on the table by not making some changes.

In this case; we are of the opinion that Lubbock voters should be given the opportunity to let their voice be heard.

Editorials express the views and opinions of El Editor's editorial board. They do not represent the opinions of El Editor's advertisers or anyone else associated with El Editor.

#### Labor Day: Little to Celebrate for U.S. Latinos

By Haider Rizvi

published this week.

indicators of job quality, including ed States to find blue-collar jobs. employer-based health and retirement plans.

in the United States.

Researchers associated with the safety remain a distant dream.

States who perform all kinds of ployers on temporary work visas. blue-collar jobs, most of whom The submission follows up on a come from neighboring Mexico complaint the workers filed in 2005.

groups.

On May 1, 2006, millions of La-seek redress. tino workers took to the streets of Last October, in response to the States.

fair wages and improved working cultural workers. conditions.

imprisonment or deportation.

W. Bush administration has led ef- workers they recruit. forts to push for policy changes work in the United States.

U.S.-Mexico border.

A vast majority of Latino work- So far, only the Green Party has ers in the United States are forced offered a coordinated opposition to work for long hours and low to legislative proposals that target wages with no health care or any undocumented immigrant workother benefits, says a new study ers. The Green Party says it wants an end to the North American Free The report, entitled, "Labor Day Trade Agreement (NAFTA), in part 2008: A Snapshot of the Latino because the economic policies it Workforce," shows that most La- has spawned are creating huge ecotinos are employed in occupations nomic disparities in Mexico and that frequently fall short on critical forcing workers to flee to the Unit-

The abusive and discriminatory treatment of Latinos is not some-According to the National Counthing that is only experienced by cil of La Raza, a rights advocacy those who have no documents. group that released the study on the There are many cases where Latino eve of Labor Day, there are over 20 workers with valid immigration million Latinos currently working documents have also suffered from abusive practices.

About two weeks ago, using a group say those workers account procedure set up in the labor side for more than 14 percent of the agreement to NAFTA, some Mexi-United States' total labor force. Yet, can and U.S. groups jointly subfor most, medical treatment and job mitted a document to the Mexican government detailing the frequent There are about 12 million un- exploitation of workers brought documented workers in the United into the United States by their em-

and other countries in Latin Amer- The workers say they have suffered brutal physical injury, stolen wages, The report's findings show that and unsafe housing. They describe nearly 1,000 Latinos were killed their inability to enforce their rights on the job in 2006 -- the highest through the federal and state labor fatality rate of all racial and ethnic departments, and to obtain access to the civil legal aid they need to

New York, Los Angeles, and other workers' initial complaint, Mexico major towns and cities across the asked the United States 69 sets of nation to press for changes in im- detailed questions regarding the exmigration laws and improved treat- tent to which state and federal laws, ment of immigrants in the United courts, and agencies protect the employment rights of the workers, all During that historic protest, many of whom were lawfully present in Latino and other immigrant labor- the United States on "H2B" tempoers walked off their jobs to demand rary visas for unskilled, non-agri-

According to the Brennan Center Research shows that many immi- for Justice at New York University grant laborers from Latin America School of Law, although the federal and other countries do not stand up Departments of Labor and Homefor their rights in the work place, in land Security are charged with adlarge measure because they are afraid ministering the H2B visa program, of immigration police and possible neither accepts responsibility for ensuring that employers live up In the past few years, the George to the promises they make to the

"Although the Department of Lathat would make it harder for un- bor does pursue some worker comdocumented immigrants to stay and plaints regarding wage and hour violations, it is slow to act," said the However, strong resistance from Brennan Center's Laura K. Abel. rights groups and some in Congress "Alarmingly, this spring the Dehas stalled those efforts for the time partment of Labor proposed regulabeing, though construction of a tions to further weaken its ability to large new wall has begun along the protect the rights of H2B workers."

#### How Much History will we Witness?

By Abel Cruz

of political cards; the one sure thing us? is that we will witness some historical events when all the cards have is about leading in times of adverbeen dealt and counted after Elec- sity; about having vision; about tion Night on November 4.

the first African American President of the United States; or it will oneself with competent people. be Sarah Palin as the first woman Vice President.

the votes are counted:

est president ever if John McCain wider scope. should win.

We might have seen the largest number of cross over voters ever has more executive experience? if the threat of some Hillary Clin-Republican ticket.

We may see a large number of Hispanic voters decide they do not want to vote for either candidate or just stay home on Election Day

ever African American president; it seems that African American voters will have to vote in unprecedented numbers if Barack Obama expects to win the election.

Why?

Because as much as I would like issue. to believe that we have come to the sue to determine the outcome.

But it is not only race; gender and Cain; respectively.

that it doesn't; but politicians make calculated political moves and certain political reactions.

us. For most of us; it is what we first about their political values. see in any given situation. Just ask here.

we view political candidates.

vately that they will not vote for dize their tax exempt status. Barack Obama; and leave it at that. Cain or not vote at all.

mate; I must admit that I have be- community". political convenience. Does anyone he made in January. after serving just 2 years as Gover-political convenience. nor of Alaska?

Leadership is not just about ex- voters turn to decide.

Cheney; he had all the experience Whichever way you cut the deck in the world and what did that get

> Among other things; leadership not forgetting those less fortunate

your breadth of experience, be it the "N" word. And there may be other histori- in everyday life; professional pocally significant events by the time sitions or political offices the better prepared a person is to assume We might have elected the old-positions of political leadership of a against them.

Look at it this way. In this city, William E. Camp, Lubbock We might have seen the largest Mayor Tom Martin is responsible Editor: Mayor of a city of about 9,000 people. Which person would you say

We will see if Palin survives the ton supporters and Hispanic voters national scrutiny and the news spotmaterializes and they vote for the light that shines 24/7 in the nation's capital and beyond.

most interesting race will be the one between Republican Frank Gutier-But before we witness the first rez and Democrat Gilbert Flores.

> Although most voters are just now starting to pay attention to the race; the recent decision by the workplace. We like that, too. Texas Ethics Commission to fine Flores for his violation of election

point in this country where we can he is concerned it is an important iselect a black man or a bi-racial man sue and that he believes voters will in this instance as our president; I have to choose between a candidate just believe that race will become who has always done or said anymore and more of an issue as the thing to get elected; even acting unrace goes into October and in the ethically; or someone like him who first few days of November. And it would represent a new and much might just become enough of an is- needed voice on the commissioner's court.

To be sure; Flores reaction in the age will also be front and center media was less than apologetic. He with Governor Palin and John Mc- seemed to dismiss the whole affair and implied that it was just a case That's just the way politics most- of sour grapes on the part of his oply works. We may want to believe ponent in the Democratic primary; Ysidro Gutierrez.

Not so fast; any time you get a their surrogates and supporters will civil fine imposed by a state agency make calculated statements to illicit it is more than sour grapes. The way someone accepts responsibility for In this country; race still defines their actions or inaction says a lot

This week we learned that Flores someone to describe a person and placed one of his campaign signs on either the first or second sentence property owned by the Guadalupe will include the person's ethnicity. Economic Services Corporation; Which I suppose is just a fact of life which is a non profit organization and is prohibited from endorsing But it speaks volume about how political candidates. This is something that Flores should know; it is As I have observed the election one of the first rules of a non profit; coverage; I have heard it more than and something most non profits once from individuals who say pri- guard against so as to not jeopar-

During last January's Democratic Then there are those who qualify Campaign Kick Off; Democratic their statement by saying that it's candidates were given about 5 minnot because he's black; but give no utes each to address the people in other reason they will vote for Mc- attendance to make their case. I clearly remember and have written As we get closer and closer to notes of the following statement by November and especially after Flores. In his speech he said; "I will John McCain selected his running never embarrass my church or my

come more cynical. It is clear; to While some may view this latanyone who takes off the "Party est Flores campaigning as harmfirst" rose colored glasses that less; others may say that Flores has McCain's choice has been one of failed to live up to the commitment

really believe that Palin is ready to Once again proving that we mostassume the office of the presidency; ly base our decisions on our own

Come November; it will be the

perience. Just take a look at Dick Email: acruztsc@aol.com

"Freedom of Expression"
An Open Forum Where Readers
Express their Views and Opinions

Submitted to eleditor@sbcglobal.net

When Ysidro Martinez (Editor's Note: Although the writer uses the last name of "Martinez"; we presume he means Gutierrez and is referring to On the national level; it will either among us and those who cannot do County Commissioner Ysidro Gutierrez who was quoted in a commenbe Barack Obama who will become for themselves. And leadership is tary last week as saying that he could not vote for Barack Obama) gives about delegating and surrounding us the baloney that he can't vote for Obama, that he is voting for a military hero, he reminds of the multiple times, hundreds, in which I have hear Using this criteria; the wider Mexican-American refer to Obama as Negro, the semantic equivalent of

Amazingly, they find diverse reasons to justify their Negro. It is racism on the part of

Hispanics and this is hypocrisy when they cry about discrimination

Go vote for McCain, but stop denying that you are not racists.

number of African American voters and the executive officer of a city Eagle Pass Mayor Chad Foster, chairman of the Texas Border Coalition, ever to vote in a presidential elec- of 209,000 people. Sarah Palin was today issued the following statement expressing disappointment over the immigration and border security planks in the 2008 Democratic and Republic Party platforms.

"The Texas Border Coalition has reviewed the Republican and Democratic Party platforms dealing with immigration and border security, and while we find a lot to admire, we also find both miss the point.

"The Republican platform supports giving border agents the tools and resources they need to protect our sovereignty, to secure the borders and our ports of entry. We like this approach.

On the local political front; the "The Democratic platform supports additional personnel, infrastructure, and technology on the border and at our ports of entry, more Customs and Border Protection agents equipped with better technology and realtime intelligence. It also commits to comprehensive immigration reform in the first year of the new Administration, legalizing the undocumented, a guest worker program, and tough enforcement on the border and in the

"However, some of the immigration planks proposed by Republicans are unnecessarily hostile in tone and fail to advance a civil dialogue about laws; is sure to become more of an solving our nation's immigration crisis.

"We are disappointed with the Democrats' silence on the border wall. We Frank Gutierrez says that as far as disagree with the Republican call for completing the wall in haste.

"Illegal border crossing won't be controlled until the U.S. has a well-run immigration system that expands avenues for legal workers and cracks down on illegal hiring. When immigration is reformed, we won't need a border wall, although we will continue to require beefed up Border Patrol and Customs forces to halt illegal drug smuggling. The border fence will have to be torn down.

"Congress and the president – along with the nation's two political parties - need to acknowledge that the border wall is a \$50 billion waste and join us in implementing alternatives that will achieve real border security."



que no sabia. ¿Pues que sabe Gilbert?

regular guest on the pages of this newspaper. Many years have passed, "El Alacrán" has now retired his poisonous pen; but now along Pues parese que Gilbert no entiende que es quebar la ley. Sigue po-

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\* Los republicanos nos siguen diciendo que la razon porque podamos tener una buen educación y la libertad que tenemos es porque ellos son los que respaldan a la guerra hasta la victoria. Pues sabemos que nuestros soldados estan haciendo un buen trabajo pero eso no quiere decir que tenemos que tenerlos alla a cruzar el mar perdiendo su vidas

niendo sus signs donde se le entoja nomas porque sabe que puede decir

en una guerra injusta y immoral! \*\*\*\*\*\*\*\*\*\* Nos vemos a la próxima, Ha pero les había prometido cuentarles y poco sobre las Camaras de Comercio, o es mejor decir la Camara y la

División. ¿Pero que les puedo contar de lo que estan haciendo? Nada. Quisas a la próxima.

is a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications in Lubbock and Midland/Odessa Texas. El Editor has been published on a weekly basis since 1977. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the internet at http:www.eleditor.com and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at eleditor@sbcglobal.net or by calling us at 806-763-3841 Opinions and commentaries are welcome and can be sent to the same email address. All opinions and letters to the editor must contain the writer's name, address and phone number but name can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be Publisher Bidal Aguero

**Business Manager** Olga Riojas Aguero Contributing Columnist Abel Cruz Circulation: Daniel Peres and Maribel Perez

Send all your community events and announcements to

eleditor@sbcglobal.net or mail to P.O. Box 11250 Lubbock, TX 79408 For Advertising Call 806-763-3841

## ARIZONA IS DRIVING OUT IMMIGRANTS, BUT AT WHAT COST?

By Jonathan Higuera

out: if you want to get undocumented Mexicans to move out of your community, take away their ability a living. to work.

where the employer sanctions passed into law last year is having the effect bigots, or even the so-called "Crime sought by its proponents.

up stakes and getting the hell out of this so-called desert paradise. Formerly teeming malls and food courts in blue-collar neighborhoods are no longer teeming. They may not be deserted but they aren't bustling either. Enrollment at many elementary schools has dropped precipitously. homes to find out where the children years ago. are, they are finding row after row of empty houses. Calls to landscapers, maids, nannies and cleaning crew members are going unanswered.

Although it's difficult to quantify, It doesn't take a genius to figure it anecdotal evidence is clear: these people are not staying in a state that has taken away their ability to earn

They could probably withstand It's happening here in Arizona, the demonization they have been subjected to from anti-immigrant Suppression Sweeps" by the lo-Thousands of residents are picking cal sheriff's department, which has been terrorizing residents in areas where they believe undocumented residents live. They probably could even withstand the hotlines encouraging neighbors to report on neighbors they suspect are here illegally. All those actions have poisoned the atmosphere; probably much like When school officials visit those Proposition 187 did in California

But Latinos in my native state have dealt with heavy-handed police tactics and racist rhetoric that blames them for all that ails the community.

to work that has made leaving their let go of those who could not docu- replaced. only choice.

state's employer sanctions law, it ager. was signed by Arizona Gov. Janet Napolitano last year. It was based on a worse time for the state's economy. dealt with the estimated 12 million people in this country without proper rently at a standstill. documents. It requires fines and susundocumented workers. A second business license revoked.

luctant to hire or keep workers who book. Sales and revenues are down them. can't prove they have a legal right to at retail establishments ranging from who had repeatedly put off letting Farm insurance offices. Labor at still clinging to what they can do to

This time, however, it is this singu- go any workers. But the sanctions many establishments has also been stay here and survive. But those who ment their status, including one who

lar act of taking away their ability law proved too much and it finally lost and in many cases, not readily came here to work are moving on.

In case you're unfamiliar with the had worked her way up to shift man- ors, among them-New York's Rudy or back to Mexico. Giuliani, threw open their doors to The outmigration couldn't come at all immigrants. They understood that, regardless of status, the new- bring. The notion put forth by prothe premise that the state had to act, It's been reeling for a couple of years comers brought a vitality that had given that the federal government as the housing crisis has taken its long fallen into decay. In Arizona. by U.S. citizens isn't panning out had not reached a comprehensive toll. For decades, the residential con-strip malls way past their prime, either. Funny how few people really immigration bill that would have struction industry has been a major dying neighborhoods and dormant want to work in the Arizona sun for engine in the local economy. It's cur- commercial districts had new life injected into them by the mostly Mexithan \$100. Local businesses envisioned this can newcomers seeking a better life. pensions for employers caught hiring scenario long before it came to pass. Their children, if not the parents, economy will pull itself out of its It's one reason they fought the law were beginning their ascent into the downward spiral. But let it be clear offense results in the firm having its so vociferously, only to be over- mainstream U.S. workforce, bringwhelmed by those who called them ing energy and intellect to critical Although few if any employers greedy employers. Now the end re- endeavors as they followed a path have been prosecuted, they are re-sult is hitting them in their pocket-blazed by countless groups before

It seems like a faded memory work here. I know of one employer Wal Mart to car dealerships to State now. Sure, some immigrants are D.C.)

I've heard talk about moving to plac-Not long ago many big-city may- es such as Wisconsin, New Mexico

> Make no mistake: Arizona has plenty of need for the labor they ponents that those jobs will be filled \$8 an hour. Or clean a house for less

Time will tell if and when Arizona's that driving off an embedded segment of its workforce wasn't a smart move for a slumping economy.

(John Higuera is a long-time journalist, formerly editor of Hispanic Link Weekly Report in Washington,

©2008

# Hispanic voters a tough sell for McCain

ST. PAUL — Gabriela Wyatt said she came to the United States from Mexico in 1992 because, with the advent of the North American Free Trade Agreement, her work would require her to learn English. She never went back.

Working in her family's restaurant in the U.S., Wyatt fell in love but told the boss at her government office back in Mexico that she needed more time in the States. She married, earned her citizenship and now is a first-time delegate to the Republican National Convention from Aurora and the Illinois Latino outreach director for presumptive GOP presidential nominee John Mc-Cain.

Wyatt praises McCain for his effort—ultimately unsuccessful—to broker a deal on Immigration

reform, a plan that called for border enforcement but also included a pathway to citizenship for illegal immigrants, prompting protests from Republicans.

"The conversation became very extreme on both sides, and there was a man of steel standing in the middle trying to fight for it," Wyatt said of the Arizona senator. "He was not worried about the political backlash. He was just trying to solve that issue."

McCain, however, has since conceded to Republican voters that he should have first pushed a plan to secure the borders before considering whether to provide a path to citizenship to 12 million undocumented immigrants.

McCain's evolution on the Immigration issue may be among the problems he faces in cultivating support from Latino voters, fast

turning into a key voting bloc. Not just Immigration voters

Heading into the nation's presidential nominating conventions, Democratic nominee Sen. Barack Obama of Illinois held a lead ranging from 27 to 43 percentage points over McCain in polls of Hispanics, who make up almost 10 percent of the nation's voters and are expected to make up nearly one-third of the country's population by 2050.

Those survey results are unusual for McCain, who typically enjoyed overwhelming Latino support in his Senate contests. They also fall far short of the roughly 40 percent Hispanic support President George W. Bush received in his 2004 reelection bid.

Some voting experts say the issue of Immigration is too nar-

row to focus on in measuring the Hispanic vote. Polls show Latino concerns echo those of voters at large—the economy, jobs, health care, education and crime.

"There's often a misconception that Immigration is a top issue of concern," said Adam Alonso, executive director of Nuestra America, a non-partisan group pushing voter registration.

"Ultimately, Latino voters will sit back in the way that all voters will —assess the campaigns, assess the policy stances and make the judgment on who they feel most represents their values and outlook of how America should be the next four years," Alonso said.

Gary Segura, a professor of political science at Stanford University who specializes in Latino voting issues, acknowledges that polling shows Hispanic concerns

mirror the nation's at large.

But Segura said his research shows that the Immigration issue and GOP efforts to push a largely conservative social message to Latinos put at risk any gains made during Bush's campaigns.

Clinton voters head to Obama Segura likens Republican calls for a crackdown on illegal Immigration to the "late '80s and early '90s conservative anti-welfare rhetoric that was a socially acceptable way to expressing anti-black sentiment."

Both Obama and McCain have reached out to Hispanics. The 72-year-old McCain noted his recent endorsement by singer Daddy Yankee, a star of reggaeton, a form of music that borrows from reggae, rap and other styles and that is popular

among
Latin
American
youth.
But a
recent
survey

by the

Pew
Hispanic Center found that more
than three-quarters of Latinos who
backed Sen. Hillary Clinton in
the Democratic race now support
Obama. McCain picked up only 8
percent of her voters.

But Wyatt, the first-time delegate, is undeterred in supporting Mc-Cain, again citing the Immigration issue.

"He stood strong trying to solve it," she said. "Not that many people were there. Sen. Barack Obama was not there, I can tell you."

# Hispanics Delegates Underrepresented at DNC

Before a gathering of 80,000-plus Democrats, fans, well wishers, and curious spectators, Sen. Barack Obama accepted his party's nomination as presidential nominee at Denver's Mile High Stadium Thursday evening. His acceptance speech resonated with the theme "E Pluribus Unum," which roughly translated means, "Out of many, we are united as one." Sen. Obama declared that Americans walk many different paths in life and come from many varied lands, but the nation unites around a single shared set of values and ideals.

Not only did the convention rhetoric celebrate America's origin in diversity, so did the faces of the official delegates. Yet, out of this diversity, how did Hispanics fare? Unfortunately, not well.

Hispanic delegates, according to data provided by the Democratic National Convention
Committee, accounted for only
12 percent of the Convention's

4,400 delegates. While such numbers are up from 9 percent in 1996, they still fail to match Hispanics' share in the general population at 15 percent.

The DNCC statistics revealed that for the first time in history, women made up a majority of the delegates at 50.1 percent. In addition non-Hispanic whites saw their numbers reduced to about 2,495 or 56.7 percent, a decline from 66.7 percent 12 years prior in 1996.

African Americans, a very powerful presence in the Democratic Party, but only 13 percent of the entire population, comprised fully 24.5 percent of the delegates. That number was an increase from 19 percent in 1996.

Lastly, Asian/Pacific Islanders added up to 4.6 percent of the 2008 delegates, a small jump from 2.9 percent in 1996.

The numbers, while showing that the DNC was fully inclusionary, underscored the importance of Hispanics continuing to get more involved in politics.

# Palin debuta con golpes de jab contra Obama

Sarah Palin, la candidata a la vicepresidencia por el Partido Republicano, propinó el miércoles por la noche varios golpes de directos al mentón del candidato demócrata Barack Obama y prometió no sólo ayudar a John McCain a ganar la presidencia sino a transformar el "establishment" de Washington.

Pero, la gobernadora de
Alaska, que hizo su debut en el
escenario nacional de la convención nacional del partido en
medio más de controversias que
propuestas políticas, también
propinó duros golpes a los medios de prensa y sus críticos afirmando que primero que nada no
deben tomarla como parte del
aparato político permanente de
la capital estadounidense.

"He aprendido rápidamente en estos últimos días que si no eres miembro de buena posición en la elite de Washington, algunos en los medios te consideran una candidata descalificada por esa sola razón", dijo. "Pero hay unas noticias 'flash' para esos

reporteros y comentaristas: No voy a Washington en busca de su buena opinión sino para servir a este país".

Sus declaraciones aparecen
en comentarios difundidos
anticipadamente por la campaña
republicana que temprano en
el día había pedido que cesaran
los ataques a la candidata o la
difusión de versiones para crear
"falsos escándalos" en torno a
ella y su familia.

Palin dijo que en la política
"hay algunos candidatos que
apelan al cambio para promover
sus propias carreras", en una
referencia directa a Obama,
quien está haciendo campaña
sobre la base de que Estados
Unidos requiere un cambio y no
de la elección de McCain porque
sería "como cuatro años más" del
gobierno impopular de George
W. Bush.

Palin hizo referencia a su trabajo como alcaldesa de la pequeña población de Wasilla y luego su ascenso a gobernadora del estado.

## En Memoria De Frank Rodriguez

Frank Rodriguez, formally of Lubbock, passed away August 29, 2008 in

Odem. Funeral arrangements were made by Saxtet Funeral Home. Burial was September 1 in Odem Cemetery.

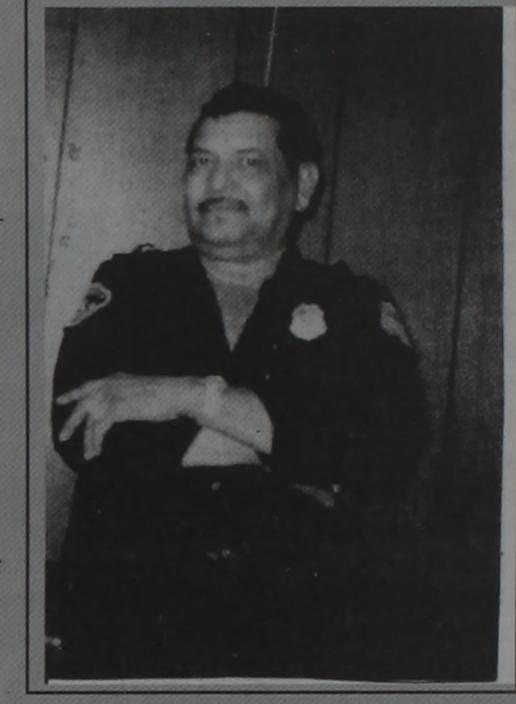
Frank was a Catholic and Cursillista with many friends in the Lubbock area.

Survivors include six sons, Frank and wife Lupe, Robert, Armando and wife Debbie, Rudy and wife Doylene, Ricky and wife Elida, all of Lubbock, and Manuel and wife Maria of Anaheim, Calif.; three daughters, Mary

Atkinson and husband Irby of Pensacola, Fla., Elvira Zuniga and husband Felix of Lubbock and Alice and hus-

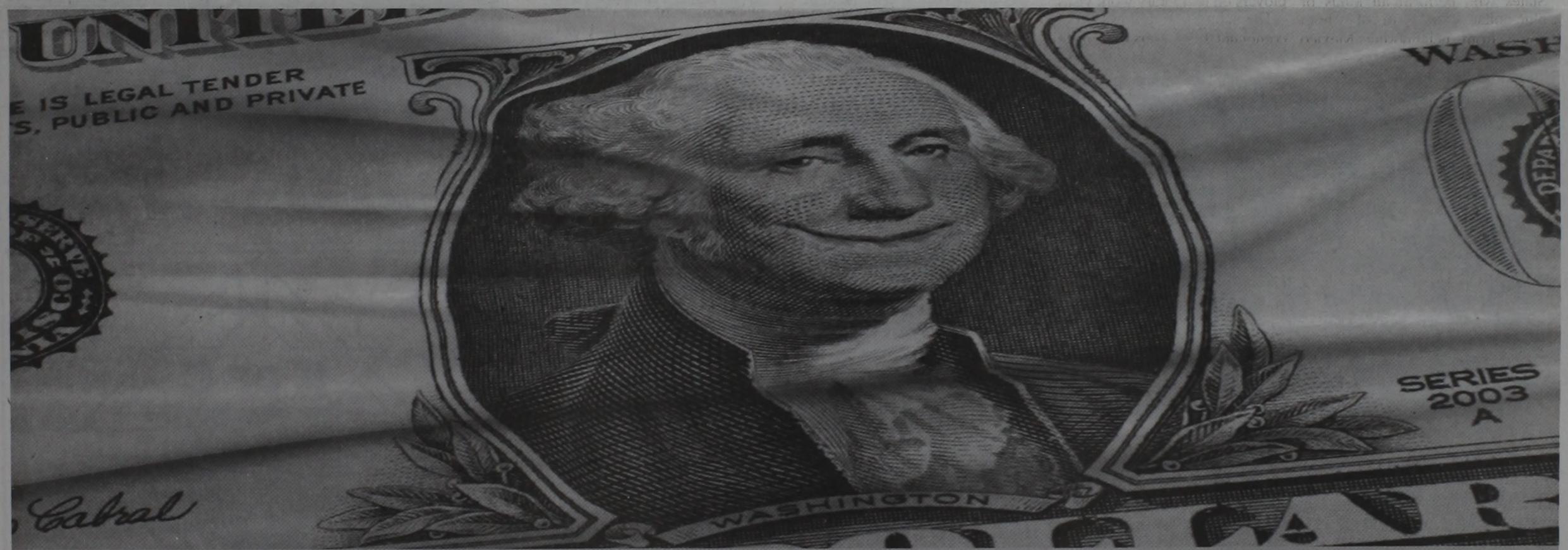
band Rolando of Midland.

He is preceded in death by



wife, Isabel, in 1990; and one son, Steve, in 1978.

Many thanks to Vista Care of Corpus Christi.



# Porque todos nos sonreímos al estirar más nuestro dinero.

Hoy en día es bueno poder contar con una Cuenta de Cheques Gratis Build-to-Order®, que te permite elegir y cambiar a tu gusto los beneficios de tu cuenta que sí necesitas y poder hacer más con tu dinero.

#### Escoge Beneficios Personales como por ejemplo:

- Reembolso de los cargos que otros bancos puedan cobrarte por usar sus cajeros ATM\*
- Obtén puntos de recompensa dobles con Visa® Extras Rewards
- Gana interés por tu saldo
- · Recibe un bono de aniversario de \$25\*\*
- Y mucho, mucho más

#### Abre tu Cuenta de Cheques Gratis Build-to-Order hoy mismo

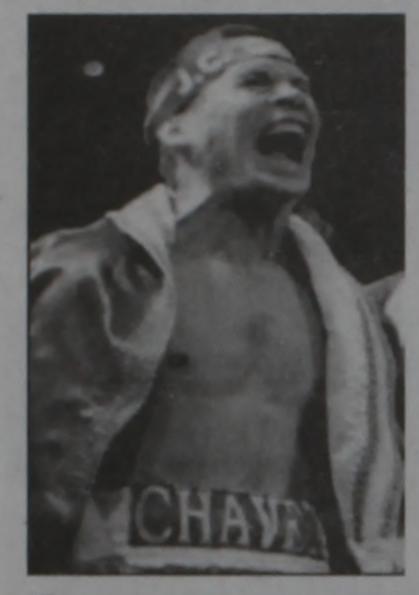
- Visita tu sucursal Compass más cercana
- · Llama al 1-800-COMPASS (1-800-266-7277)
- Visita www.compassbank.com/go/bto/espanol



Member FDIC. Cuenta y tarjeta de cheques sujetas a aprobación. Los primeros dos beneficios personales son gratis. Cuenta requiere un depósito mínimo inicial de \$25. \*Los cargos por servicios internacionales en cajeros ATM no se reembolsarán automáticamente, pero pueden ser reembolsados si se solicitan. Para recibir el reembolso de un cargo de un cajero ATM, el cargo debe estar enlistado en el recibo del cajero ATM. \*\*El pago del bono de \$25 será prorateado sobre la base de 12 meses a partir de la fecha en que abriste la cuenta. Para detalles visita una sucursal.

# ESPN Plans Hispanic Heritage Month Events

ESPN and ESPN Deportes subscribers will get a healthy dosage of Hispanic fare starting September 15, as the sports-only network gears up for a month of events and marketing stunts celebrating the upcoming Hispanic Heritage Month (September 15-October



15).

The lineup includes special coverage of two consecutive Monday Night Football telecasts and the nationwide premiere of J.C. Chávez, Diego Luna's documentary about Mexican boxing legend Julio César Chávez.

Month is a special celebration surrounding the Philadelphia Eagles-Dallas Cowboys Monday Night Football game on Monday, September 15 (8:30 p.m. ET) on ESPN and ESPN Deportes. Viewers will notice Eagles become Águilas and Cowboys become Vaqueros, as the teams' Spanish names will appear on Texas Stadium scoreboards during the game.

The telecast will also feature special graphics, vignettes and audio from ESPN Deportes featuring commentator Álvaro Martín and former NFL kicker Raúl Allegre.

The 7 p.m. pregame will highlight events with a Latino twist, including the singing of the National Anthem by a Latino artist, yet to be announced. Halftime entertainment will be in charge of Latin pop duo Prima J, featuring cousins Jessica and Janelle Martinez.

"We're excited to partner with ESPN to shine a national spotlight on Hispanic Heritage Month," NFL senior vice president of marketing and sales Mark Waller said in a statement.

The Hispanic-themed MNF will continue on Monday, Sept. 22, during the San Diego Chargers-New York Jets game. A print ad will run in USA Today Sports as a complement to the TV campaign, driving tune-in to the MNF Hispanic Heritage Month game.

In addition to Monday Night
Football, ESPN and ESPN Deportes on Sept. 27 will premiere
J.C. Chávez, which will then
be released on DVD through
an agreement between ESPN
Home Entertainment and Genius
Products LLC. Distribution will be
done through Netflix.

# Injuries shouldn't stop Dallas Cowboys offense



No matter what you hear this week, the Dallas Cowboys' game against Cleveland really has little to do with Kyle Kosier. Or Miles Austin. Or Sam Hurd.

It has everything to do with
Jason Garrett, the NFL's highest-

paid assistant coach.

He makes \$3 million a year for

It's not that he needs to feel additional pressure because the Cowboys enter the first week of the season without their starting left guard and two of their top four receivers, but the owner has every right to expect Garrett to keep the Cowboys' offense running smoothly.

Frankly, there's no reason to think he won't make the proper adjustments.

After all, he's sup-posed to be one of the brightest young minds in the game. He comes with endorsements from local heroes such as Troy Aikman and Moose Johnston.

Seriously, how hard can it be to call plays for an offense that has one of the league's top quarter-backs, tight ends and receivers, three Pro Bowl linemen and one of the game's most physical running backs?

This week will be a little more challenging, although it gives Garrett an opportunity to show

he's much more than a caretaker of one of the NFL's most talented offenses.

It's a chance to show his creativity as he compensates for the loss of Austin and Hurd, while making sure Cory Procter is adequately prepared to handle his first career start at left guard.

A word of advice based on my e-mails the past few days: stop panick-

Garrett will make sure the Cowboys' offense gets it done, especially against a raggedy defense like Cleveland's. Next week, Philadelphia will provide a different challenge, but you can worry about that later.

Besides, if we're honest,
Kosier is the fifth-best offensive
lineman and Austin and Hurd are
role players, though their futures
are bright. Yes, each has an
important role, but none reside
at the top of the offensive food
chain.

Remember, without them,

this is still essentially the same offense that finished second in the NFL at 28.4 points per game and third in the league with 365.7 yards per game.

Talk to enough players and they'll tell you why they're confident Garrett will figure out a way for their undermanned offense to succeed against Cleveland.

Garrett specializes in putting players in position to succeed.

The throws Tony Romo doesn't execute well have been ripped out of his portion of the playbook, as have any plays he doesn't like.

Garrett emphasizes the routes
Terrell Owens and Jason Witten
run the best, and with Marion
Barber as the featured back
instead of Julius Jones, the
running game has more power
running plays this season.

And he provides Romo an exit strategy on almost every play. Romo can change most plays at the line of scrimmage if he doesn't like the defense.

Those approaches are among the reasons the Cowboys led the league with 233 plays of 10 yards or more and 68 plays of 20 yards or more.

In case you wondered, the offense scored more points in the second half (247) than it did in the first half (207), an indication Garrett made better second-half adjustments than the defensive coordinators he faced.

"He gets into everybody's world," said backup quarter-back Brad Johnson, a 17-year veteran who has worked with countless coordinators.

"He plays to guys' strengths no matter what position they play. Everybody doesn't do that. Common sense isn't always common."

Garrett also listens to suggestions in practice or games as long as they're not selfishly motivated. All of the best coordinators do that.

"When you're out there on the field," said Patrick Crayton, "it doesn't always look like you drew it up. You have to make adjustments. He's good at it."

That's why you shouldn't worry about the Dallas Cowboys' offense this week.

# Iván Calderón retiene título y pierde John Ruiz



El puertorriqueño, Iván Calderón, retuvo el sábado su título "minimosca" de la Organización Mundial de Boxeo (OMB) por decisión técnica en el séptimo asalto, después de sufrir una profunda cortadura en su frente al chocar con la cabeza del mexicano Hugo Cázares.

Calderón, quien mejoró su marca invicta en 32-0, dominaba la mayoría de los asaltos, hasta que en un intercambio de golpes, ambos boxeadores chocaron sus cabezas accidentalmente, pero el boricua se llevó la peor parte.

El árbitro Luis Pabón decidió llevar a Calderón al médico Carlos Látimer para que verificara la herida, y tomó la decisión de detener el combate al 1:58. Por lo tanto, se leyeron las tarjetas de los jueces, que tenían a Calderón a su favor, 67-66, 68-65 y 68-65.

"Siento que gané la pelea cómodo. Tenía las ventajas físicas, pero yo utilicé mi boxeo como siempre hago, y aunque Cázares me conectó algunos golpes, no me hicieron daño", reconoció Calderón después de la pelea.

Además, el puertorriqueño
Román "Rocky" Martínez
(20-0-1) obtuvo el título súper
pluma NABO de la OMB al
vencer por "nocaut" fuera de
combate en el sexto asalto al
nicaragüense Santos Benavides
(14-1-1).

Legal Notice

Request for Qualifications:

**Design Professional Services** 

Administration Building Abatement and Upgrade
And
Relocation of System Offices

The Texas Tech University System Lubbock, Texas Project No. 08-24 & 08-41

The RFQ and further information can be obtained by accessing the

Electronic State Business Daily
http://esbd.cpa.state.tx.us
NIGP Class Item No. 906-29, 925-37, 906-07
Agency Code 768

For additional information contact the Texas Tech University System Project Manager Bill Droll. Contact via phone (806) 742-2116, Fax 806-742-2241 or e-mail: bill.droll@ttu.edu.

THE TEXAS TECH UNIVERSITY SYSTEM IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND ENCOURAGES ALL HISTORICALLY UNDERUTILIZED BUSINESSES TO PARTICIPATE

# Después de un primer asalto sin mucha acción, Benavides abrió el segundo sorprendiendo a Martínez con un excelente

porándose de gran manera, conectando buenas combinaciones al nicaragüense. El boricua continuó efectivo en los asaltos pegando

golpe al rostro, cayendo

a la lona, pero reincor-

tremendas combinaciones al rostro y al cuerpo de su oponente, pero nuevamente fue derribado en la quinta vuelta.

Sin embargo, Martínez, retomó su ataque directo a Benavides en el sexto asalto, derribándolo al pegarle un recto a la quijada. El boricua siguió lanzando golpes por doquier, hasta que el árbitro Ramón Navedo, decidió parar el combate a los 2:03 del mismo asalto.

John Ruiz pierde por puntos El ruso Nikolai Valuev derrotó el sá bado por puntos al estadounidense John Ruiz con lo que

dounidense John Ruiz con lo que recuperó el título mundial de peso pesado de la Asociación Mundial de Boxeo (AMB).

Valuev había perdido el título

en abril del año pasado ante el usbeko Ruslád Chagaev y su victoria ante Ruiz es la número 50 en 51 combates profesionales.

Valuev y Ruiz ya se habían enfrentado en 2005 en Berlín en una pelea que terminó en escándalo puesto que los asesores de Ruiz protestaron vehemente contra la decisión de los jueces a favor del ruso e incluso se armó una trifulca en el cuadrilatero.

Valuev, que se destaca por su gran estatura -2 metros y 13 centímetros- deberá pelear contra Chagaev antes del 26 de junio de 2009.

Are you interested in learning the Catholic Faith?
Do you wonder about the constant changes in the Catholic Church?

The Catholic Hour Radio Program

Each Friday from

Each Friday from 3:00 - 4:30 p.m. KRFE - 580 AM, Lubbock

Is there a difference between the New Mass and the Latin Mass?
Do you wander why there is a loss of respect and the reverence in your Catholic Church?
Come see and hear the difference at "Come see and hear the difference at"

Corpus Christi Roman
Catholic Church
1114 30th St., Lubbock

Sunday Latin Mass

at 9:00 am - 744-6363

Drivers: Home
Every Other Day!
Excellent Benefits/Competitive Pay.
Tanker End/2yrs exp/23
YOA. Good MVR
800-469-7714

DIRECTV \$19.99/mes
Gratis por 3 meses –
HBO, SHOWTIME,
CineMax, STARZ!
Sin costo de instalacion.
Mas de 270 canales, 65
canales en Español.
1-800-973-9038

# La De la Hoya-Pacquiao, 'Le hace daño al boxeo' Sin darle más vueltas, el titular además de que Juan Manuel

Sin darle más vueltas, el titular del Consejo Mundial de Boxeo, José Sulaimán, aseguró que peleas como la que tendrán Manny Pacquiao y Óscar de la Hoya el 6 de diciembre en Las Vegas sólo le hacen daño al boxeo, pues en lugar de ver el lado deportivo, sólo ven el económico, pues es un pleito disparejo.

Sulaimán comentó que el pleito pactado en 147 libras (peso Welter) y sin título de por medio será como ver pelear "a un paquidermo contra un caballito".

De la Hoya le lleva casi 12 centímetros de ventaja en estatura al filipino, quien tendrá que subir casi seis kilos para medirse con el "Golden Boy", quien a su vez deberá bajar poco más de un kilo en referencia a su último pleito, en mayo pasado.

"Esa pelea le hace daño, porque yo quiero ver a los ídolos, a Óscar, el hombre que más le ha dado al boxeo en los últimos 10 años, y a Manny, un hombre que es ídolo de una tierra que quiero mucho como Filipinas, pero una cosa es verlos en peleas parejas, y otra es en cosas que no van", comentó Sulaimán Chagnón.

"Pacquiao es alguien que podría seguir peleando sin problemas en peso ligero, pero su objetivo, la única razón por la que agarró esta pelea, es el dinero. Aunque debo decir que esta pelea nunca despertará la expectación que despertó el Mayweather Jr-De la Hoya, que vendió 2.2 millones de PPV, mientras que ésta venderá si acaso 1.25 millones", agregó

Dijo el directivo tamaulipeco que además, Óscar no puede venderse como el vengador de los peleadores mexicanos, pues si le hubiera ganado a todos, estaría de acuerdo, pero hubo un mexicano que ya derrotó con categoría al filipino, y fue Érik Morales,

Questions?
Comments?
eleditor@
sbcglobal.net

Márquez ha tenido derrotas muy dudosas ante el "Pacman". "Yo creo que los mexicanos van a apoyar a Óscar porque es

van a apoyar a Óscar porque es mexicano, tiene sangre mexicana, pero no creo que sea porque crean en una venganza, porque para empezar no son del mismo peso, y segundo, ya se vengó Érik Morales, quien le ganó a Pacquiao contundentemente cuando éste



iba en ascenso, así que no hay venganza de nada", concluyó Sulaimán.



September Yard of the Month for Guadalupe Neighborhood Association. Congratulations to the Zuniga Family - 308 N. Ave. O.



COUNCIL 11807

COUNCIL 11807

OUR LADY OF GUADALUPE

#### **GOLF TOURNAMENT!!!**

2 Man Scramble \$60.00 per Person Includes: Green Fee, Cart & Goody Bag Meal: Brisket, Sausage, Chips, & Plenty of Beverages

Awards: 3 Flights 3 Places Each Fligh

All Cash Awards Longest Drive

Closes To the Pin

Sunday September 14th, 2008

Location: Stonegate Golf Course
Address: 11010 Indiana Ave

Time: 8:00 AM Shotgun Start

Contact: Arthur Lara - 789-3086

Herman Hernandez - 794-6066 or 789-3433

Tom Wells 535-2507 or KnightsClolumbus11807@gmail.com

COME OUT FOR A GREAT TOURNAMENT

AND Celebrate the 14th of September

### Orale, shalom! for 'My Mexican Shivah'



A dysfunctional Jewish family gathers for the sevenday shiva of its patriarch, providing delirious amounts of shmoozing and kvetching.

Woody Allen's upper West Side? No, Mexico City.

"My Mexican Shivah," offers a fresh, humorous look at the oft-overlooked Jewish life South of the Border.

"Mexico's Jewish community is very particular," says director and producer Alejandro Springall, 44.

"It's a very assimilated community. Everybody sees Mexico as a profoundly Catholic country, and the moment you talk about a Mexican Jew people start laughing, but there's no contradiction at all."

The movie portrays a family from the Polanco neighborhood — the heart of the 100,000-strong Mexican Jewish community — as it struggles to follow the strict shiva rules in spite of a flurry of telenovela-like adversities, including a drug bust, a romance between cousins and the sudden appearance of a despised ex-lover of patriarch Moishe.

Shot in a documentary style, the movie also carefully portrays the traditional rituals of Jewish mourning, including the cleansing of the deceased's body.

"Everybody thinks I'm Jewish," Springall, a Mexico City-based gentile, says in Spanish. "In some countries where I have showcased the movie, they tell me that only a Jew could have done this

Springall consulted several rabbis who approved the movie, "so it's kosher," he jokes.

"When you touch religious

bilingüe en español e inglés

de doce historias escritas por

autores puertorriqueños en

or theological subjects, you need to ask the experts," says Springall. "I did the same with 'Santitos'" — his 1999 movie dealing, among other things,

with apparitions by St. Jude. "Of course, I read a lot. If I wanted to, in two years I could be a rabbi."

Although several movies have reflected the Jewish experience in Latin America — particularly in Argentina — "My Mexican Shivah" is only the second Mexican film about the subject, after Guita Schyfter's "Like a Bride" (1994).

"But Guita's movie is about the Sephardic tradition and is spoken in Ladino language," says Springall, referring to the Jews expelled from Spain in the 15th century.

"I speak about the Ashkenazi community, which comes from Poland, Russia and Lithuania. That's why some characters speak in Yiddish."

"My Mexican Shivah" is making its U.S. theatrical debut in New York, where it premiered last year — even before it showed it Mexico — to rave reviews at the New York Jewish Film Festival.

Springall is hoping the film will be released in other parts of the country in the fall, riding the wave of international interest in the New Mexican Cinema.

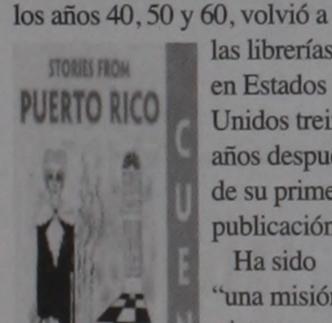
Springall also produced "Cronos," Guillermo Del Toro's 1993 big break, before making it to Hollywood.

"After many years of struggle, we have raised the Mexican cinema's standing, but only to a certain point," says Springall.

"Now, the tendency is to leave the national industry and become more international," he adds with a hint of regret, since he's planning to shoot his next film in Spain — about Sephardic Jews there.

## film."

Publican 'Cuentos' bilingües Treinta años después, Markus "Cuentos", una recopilación Wiener, de la editorial Wiener, en Princeton (Nueva Jersey),



las librerías en Estados Unidos treinta años después de su primera publicación. Ha sido "una misión triste porque

han muerto cinco de los autores", indicó esta semana Kal Wagenheim, el

editor de la obra. El único de los seis escritores cuyas obras fueron seleccio-

nadas en 1978 que aun vive es Emilio Díaz Valcárcel. Entre una y otra edición de-

saparecieron Emilio S. Belaval, René Marqués, Pedro Juan Soto, Abelardo Díaz Alfaro y José Luis González.

Wagenheim, periodista de Newark (Nueva Jersey), vivió en Puerto Rico desde 1961 a 1970, tiempo en el cual participó en la fundación de la revista mensual "The San Juan Review" que publicaba cuentos de autores puertorriqueños, traducidos al inglés.

Las doce historias de "Cuentos" aparecieron en esa revista y fueron publicadas en una edición bilingüe de Schocken en 1978.

se comunicó con Wagenheim, interesado en publicar nuevamente "Cuentos".

"Me llamó y me dijo que hay un creciente interés en la educación bilingüe en EE.UU., lo cual es verdad, especialmente en Nueva Jersey, donde la población hispana ha crecido un 20 por ciento en los últimos años, alcanzando 1.4 millones en este estado, y me preguntó si podía poner al día la introducción", relató.

Así, "Cuentos", con 170 páginas, ha vuelto a ver la luz por segunda ocasión e incluye "El niño morado de Monsona Quintana" y "Esperpento" de Emilio S. Belaval; "Tres hombres junto al río" y "Purificación en la calle del Cristo", de René Márqués, así como "Campeones" y "Los inocentes", de Pedro Juan Soto.

También "El Josco" y "Peyo Mercé enseña ingles" de Abelardo Díaz Alfaro; "En el fondo del caño hay un negrito" y "La noche que volvimos a ser gente", de José Luis González, y "Sol negro" y "La muerte obligatoria", de Emilio Díaz Valcárcel.

Según Wagenheim, a través de la obra los anglófonos puede conocer a estos reconocidos escritores puertorriqueños y a su vez "aquellos que quieren mejorar su inglés pueden hacerlo disfrutando primero la versión en español y compararla con la traducción".

#### Quieren a 'Sirenas' en Estados Unidos con música de allá, pero ahora es propuesta.

MÉXICO, D.F.— El canto de sus Sirenas intentará rebasar fronteras, pues, con la edición de su nuevo disco, División Minúscula irá a la conquista de Estados Unidos.

Aunque de manera independiente ya consiguieron hacerse de seguidores a través de internet y ofrecer algunos conciertos, este será su primer material que se distribuya formalmente en EEUU.

"Queremos llegar a ciudades como Chicago y Nueva York, donde hay mucha gente latina y público nuevo. Ya hemos tocado en Estados Unidos; queremos presentarnos ante gente que no tiene oportunidad de venir a México, porque nosotros crecimos

la oportunidad de que nosotros llevemos la música de acá", Javier Blake, vocalista de la banda en rueda de prensa.

"Quisiéramos empezar el año con una gira con pocas ciudades, en donde la gente apoye el rock en español, que entienda lo que estamos diciendo y que somos parte de su país. También volveremos a Latinoamérica, donde nuestra música ha llegado por internet y ahora ya llegará con nuestro nuevo disco", agregó Blake.

Por ahora descartan hacer canciones en inglés, pues lo considerarían como ir en contra de la idea con la cual concibieron su

"Nunca hemos pensado cantar en inglés, porque gran parte del estilo de la banda es cantar en español. Cuando empezamos a hacer este tipo de música no había bandas así en nuestro idioma. Como somos de Matamoros, la influencia principal que tuvimos fue de Estados Unidos, por vivir en frontera. Fue un reto para nosotros cantar en español, por lo que hacer un crossover al inglés sería un poco absurdo y no sonaría a División Minúscula", concluyó Blake.

Tras llenar foros como el Teatro Metropólitan, División Minúscula planea un nuevo concepto de concierto, en el cual, además de

complacer a sus seguidores adolescentes, intentará llegar a oídos de mayores.

Por ello, antes de presentar oficialmente su álbum Sirenas, tenían planeado ofrecer un show la semana pasada en el Lunario.

"Somos una banda que salimos de show de garage; nos siguen gustando los shows chicos, en lugares más íntimos. Creemos que la gente decide dónde quiere verte. Para la presentación oficial del disco tenemos pensada otra idea. Queremos llegar a todo tipo de público; en esta ocasión tocaremos sólo algunas rolas nuevas, pues en su mayoría serán de los discos anteriores", puntualizó Blake.

### Discovery en Espanol Celebrates 'El Mundo Hispano' During Hispanic Heritage Month 2008

Discovery en Espanol will celebrate this year's Hispanic Heritage Month (HHM) with a unique and creative initiative entitled "El

Mundo Hispano" (The Hispanic World) that not only seeks to highlight our strengths and best attributes, but also aims to foster the talent of young and up-and-coming Hispanic directors in the U.S.

The project, which started in June of 2008, sought out promising directors for the purpose of producing short films that would illustrate their view of "El Mundo Hispano" in the U.S. and communicate a positive and relevant message of what it means to be a Hispanic living here. These directors were tasked with using intrinsic traits and strong visuals paired with the voices and sounds of places and people, placed on a video canvas as an expression of their talent.

Of the initial twenty treatments received, three were selected for airing during HHM. The selected short films will begin airing on September the 14th and run interspersed during the month within a special programming line-up that showcases some of the best of our heritage, explores our roots and fighting spirit, as well as the civilizations that mark our history (premiere program schedule listed below).

"During Hispanic Heritage Month, as is true all year round, it is important for us at Discovery en Espanol to highlight the issues that are most relevant to Hispanics. Still, we also wanted to do something extra special. What more apt way for this network to commemorate this celebration of our culture than by giving a voice and a platform to these young directors to showcase their talent," said Luis Silberwasser, Senior Vice President and General Manager, Discovery Networks U.S. Hispanic Group.

These poignant short films, each with its own vision, narrative, original score and moving visuals are sure to resonate with viewers as they are reflected in these directors' submissions. Below some quotes that speak to each of our talented director's vision and approach:

Director: Maria Agui Carter Short: Un par de suenos

"Our families have always valued education and sacrificed for our children. I grew up an illegal immigrant child while my mother supported me through piecework sewing pockets for a nickel in the NY garment district, but she encouraged my education and believed in my future. My story is part of a universal story -- that of the inimitable fighting spirit of the Hispanic family."

Director: Manolo Celi Short: Nueva York

"Hispanics belong to one another. Especially here in New York City ... we are all different, and yet we are all beautifully connected together here in la Gran Manzana!"

Director: Pablo Garcia Short: La estacion de la Calle Olvera

"In all of us exists a desire of renovation and change when we migrate to the United States ... the sad thing is that sometimes in the search we leave behind our identity and our values."

The shorts which highlight inherent attributes shared by U.S.

Hispanics will also be posted online and can be viewed by logging onto http://www.discoveryenespanol.com In addi-

tion to the inspirational short films, Discovery en Espanol

will also be premiering a number of spectacular specials and originals during HHM:

Lucha Libre -- Sunday, Septem-

ber 14, 9:00 PM E/P Lucha Libre is more than just a sport. It's a lifestyle, a kind of religion that presides over its main cast of characters and the legions of fans who passionately follow it. Deeply rooted in history, Lucha Libre is not always as it seems. Even from its humble beginnings, fighters have been exploited and their bodies are constantly being pushed to the limit with rigorous training and steroids use.

This documentary follows two Lucha Libre Luchadores (fighters) during their quest to become the best in the sport. One Luchador, who is world renowned, fights his aging body and struggles to keep himself at the top of his game. The other, a passionate rookie, dreams

ClearTalk™ Lubbock

806-771-TALK (8255)

simple. \*\* and other trademarks are trademarks of ClearTalk\*\*.

1st & N. University

"See store for details. Additional restrictions and or charges may apply. ©2008 ClearTalk". All Rights Reserved. ClearTalk", ClearTalk" logo trademarks, Wireless made

50th & Ave. Q

5705 Slide Road

cleartalk.net

of getting the chance to prove himself in the ring to become the most famous and successful Luchador of his time. Their realities are very different, but both have something in common: their consuming passion for the sport.

Warriors: Cortez and Montezuma -- Sunday, September 21, 10:00 PM E/P

Lavish, all-action dramatic special based on the lives of men who shaped the world around them, either by sheer force of will, genius, courage or even greed. Powerful, magnetic personalities who have earned their place in the world's imagination, all prepared to die for what they believed in -whether it was God or gold, or the pursuit of power and glory. From Cortez whose ambition and greed were only matched by his cunning, to Montezuma who extended the boundaries of the Aztec empire beyond the Valley of Mexico thereby gaining access to exotic goods, this series explores the strengths and even the weaknesses that drove these men to achieve what no one else had dared.

Tlatelolco Massacre -- Sunday, October 5, 10:00 PM E/P

This is Mexico's Tiananmen Square. The massacre took place on the night of October 2, 1968, when a student demonstration ended in a storm of bullets in La Plaza de las Tres Culturas at Tlatelolco, Mexico City. The extent of the violence stunned the country. When the shooting stopped, hundreds of people lay dead or wounded, as Army and police forces seized surviving protesters and dragged them away. Even though months of nation-wide student strikes had prompted an increasingly hard-line response from the Diaz Ordaz regime, no one was prepared for the bloodbath that Tlatelolco became. Who was responsible for Tlatelolco? The Mexican people have been demanding an answer ever since. Forty years later, the Tlatelolco massacre has grown large in Mexican memory, and lingers still.

Santa Muerte -- Sunday, October 12, 10:00 PM E/P

In Mexico there is a cult that is rapidly growing -- the cult of Saint Death. This female grim reaper, considered a saint by followers but Satanic by the Catholic Church, is worshipped by people whose lives are filled with danger and/or violence - criminals, gang members, transvestites, sick people, drug addicts and families living in rough neighborhoods. Santa Muerte examines the origins of the cult and takes us on a tour of the altars, jails, and neighborhoods in Mexico where the saint's most devoted followers can be found.

Parkway Dr. & Zenith



## UTEP Degree Plan Wins Praise: Magazine Ranks

EL PASO -- The University of Texas at El Paso's business graduate program is ranked as the sixth best in the country for Hispanics in Hispanic Business magazine's latest ranking of those programs.

The University of Texas at Austin ranked first.

This is the first time UTEP made the magazine's list of top business graduate schools, which Hispanic Business magazine has published annually for 11 years. The latest rankings are in its September issue and on its Web site.

"This raises the profile of our program nationally and reassures people locally that this is a quality program," said Laura Uribarri, director of MBA programs at UTEP. This also can help recruit more students from outside

reputation.

UTEP had the second-largest number of Hispanic graduate students among 20 business schools ranked. Florida International University had the largest. UTEP had the highest percentage of Hispanic MBA graduates and the largest number of Hispanic faculty members among the ranked schools.

"We try to look at more than just Hispanic enrollment and faculty. Those are important, but other things go into the rankings," said Michael Caplinger, research supervisor for Hispanic Business magazine in Santa Barbara, Calif. How many students are returning to a program, recruiting efforts toward Hispanics, and the school's overall reputation also are important, he said.



El Paso, she said. That helps bring more perspectives into the school, which enhances the educational experience, Uribarri said.

Jaime Loya, 41, an MBA student at UTEP and an engineer, said the school deserves the ranking.

The UTEP business school has faculty "with experience in both industry and academics that are willing to help you and work with you," Loya said. "What I really like about the school is it involves students in team participation on real-world problem solving."

Loya said he decided to get a master's in business administration to learn more about business so he could help his company, Innovei International, an electronics repair service, grow.

Hispanic Business magazine ranked business graduate schools on five criteria: Hispanic enrollment, number of Hispanic faculty, services for Hispanic students, Hispanic graduate student retention rates, and school

"We're trying to showcase schools making an effort to get Hispanic students and keep them there, and provide some guidance for students" looking at where to go to school, Caplinger said.

Uribarri said UTEP has seen its MBA enrollment grow in recent years.

Part of that growth has been in an accelerated MBA program, which allows students to attend class twice a week instead of four times a week.

"Most of our MBA students are working," and the accelerated program makes it easier to pursue an MBA while maintaining a full-time work schedule, Uribarri said. "About 15 percent of our (MBA) students work part-time and go to school full time. The remainder work full-time and go to school part time."

UTEP had 400 MBA students last year, 320 of them Hispanics. In late 2006, enrollment was around 250 to 300 students, Uribarri said.

Advertise your business here! El Editor Newspaper can help your business **GROW!** 

Call us for more information 806-763-3841 or email your question to eleditor@sbcglobal.net Take advantage of our "New Client" Rates!

Your business deserves the experience El Editor can give you. Over 30 years of serving the community! Only the best service for your company. Call us and find out for yourself!

# Hispanic-America: Historic Roots in U.S. History and Culture

Hispanic Heritage Month begins with a history lesson.

It is not by accident that the month starts on the 15th day of September, rather than, more conventionally, on the first. Sept. 15 is independence day in five Spanish-speaking nations: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras and Nicaragua. (Mexico and Chile also celebrate the anniversaries of their independence from Spain during this month, on Sept. 16 and Sept. 18, respectively.)

When Hispanic Heritage Week was initiated in 1968, Congress required that the week would always include Sept. 15. Twenty years later, when the commemoration was expanded to a full month, the dates were fixed as Sept. 15 - Oct. 15 to help fix attention on an important date in the history of Hispanic America.

President Lyndon Johnson proclaimed the first Hispanic Heritage Week at a time when migration from Central and South America was beginning to expand. Yet, there have been Spanish-speaking people in what now is the United States for almost 500 years, ever since California, Florida and the Mississippi River were "discovered" by Spanish explorers in the early 1500s.

Although Spain was unable to establish enduring colonies in North America, the early attempts at exploration and settlement did have a lasting impact. Researcher Robert Suro, writing on the facts.com Web site, says that some 30 percent of today's Hispanic-Americans can trace their ancestry to forebears who

lived in Texas, New Mexico and California, among other places, when those states were territories.

But the majority of Hispanic-Americans arrived in the U.S. more lately, though it is only in the last quarter-century that the U.S. Census Bureau has tracked that migration. In 1930, the Census Bureau added "Mexican" among the ethnic origins it included in the national headcount. In 1940, a category for "persons of Spanish mother tongue" was added to Census forms. In 1980, the description was broadened again, to "Spanish/ Hispanic" origin.

No matter how Hispanic-Americans are categorized by the Census Bureaus, it is evident that Hispanic Heritage Month celebrates a growing segment of the American population and culture. Today, there are more Hispanics in the United States than

there are in Spain. Mexico and Colombia are the only nations with larger Hispanic populations than the U.S.

In 1970, there were 9.6 million Hispanics in the United States, according to the Census Bureau. By 2000, the number of Hispanics had grown to 35.5 million, or 12 ½ percent of the total U.S. population. In 2006, the Bureau estimated the Hispanic population as 44.3 million, 15 percent of the total.

During a single year, from

In 1989, the year the commemoration was expanded



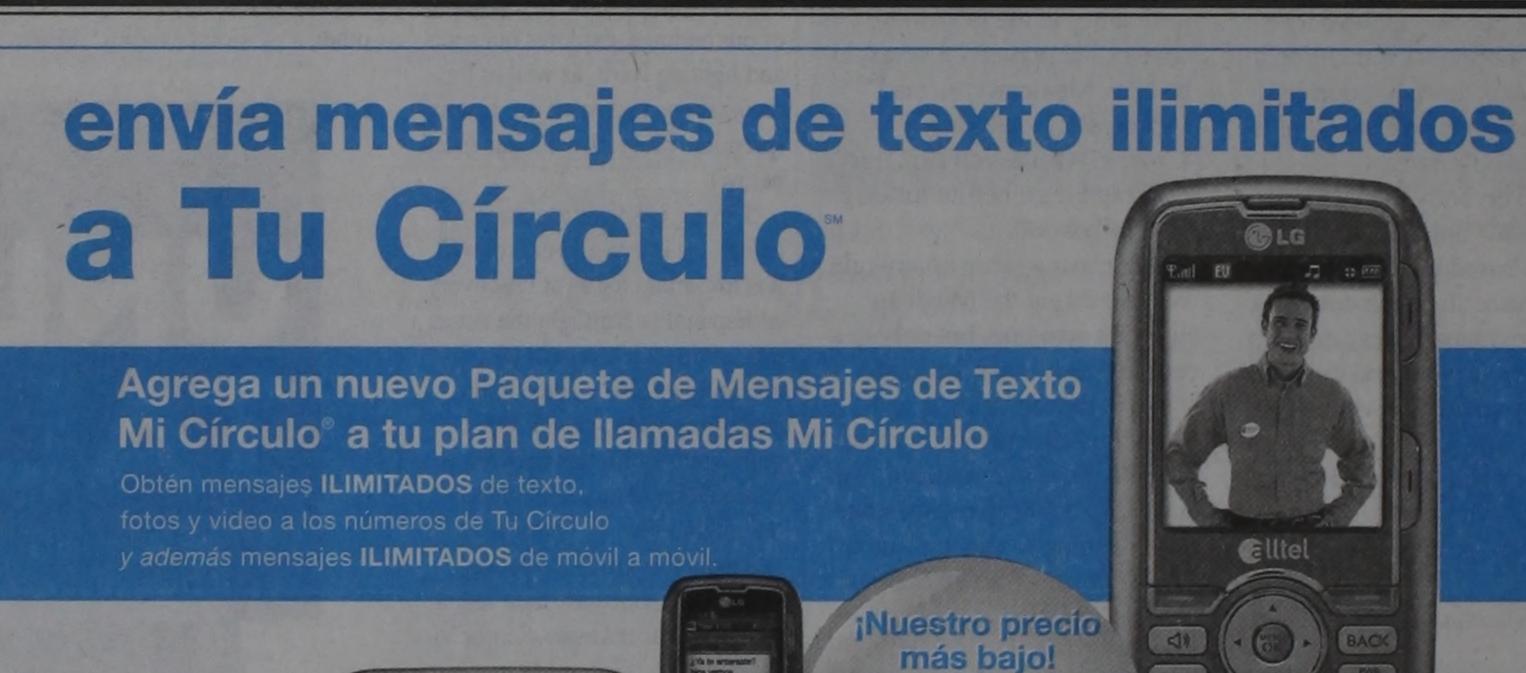
July 1, 2005 to July 1, 2006, the Hispanic population added 1.4 million people, accounting for half of the total increase in population during that period. By the years 2050, the Census Bureau predicts, Hispanics will represent one-fourth of the U.S. population.

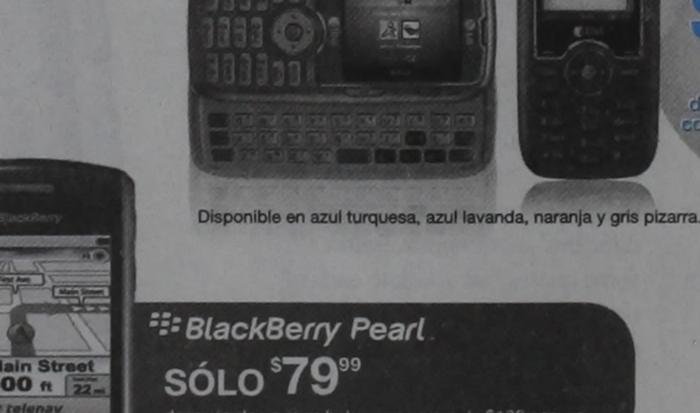
It is the growing place of Hispanics in American culture and community which Hispanic Heritage Month commemorates.

from one week to a full month, President George H. W. Bush said "Perhaps no single ethnic group has had as profound an impact upon our Nation as Hispanic American ... Mexican Americans, Cuban Americans, Puerto Rican Americans and other men and women of Hispanic descent have not only demonstrated the power of individual enterprise but also added to the cultural diversity that so enriches American life.'

CELEBRATE HISPANIC HERITAGE MONTH WITH EL EDITOR! READ US ONLINE AT WWW.ELEDITOR.COM OR PICK UP A COPY EVERY WEEK AND ENJOY OUR COVERAGE ON THE FESTIVITIES. EL EDITOR NEWSPAPER HAS BEEN INFORMING THE COMMUNITY ABOUT NUESTRA CULTURA SINCE 1975!

WE WANT TO HEAR FROM OUR READERS! PLEASE CALL US AT 806-763-3841 OR EMAIL EL EDITOR AT ELEDITOR@SBCGLOBAL.NET.





acuerdo por servicio del Smart Choice Pack de 2 años Mapas y TeleNav GPS

 Comandos y Marcación Activada con Voz · Bluetooth® 2.0 MP Cámara Disponible en rojo y amatista

ven y déjate querer

LG Scoop™

alltelsiempre.com

1-877-siempre

wireless

Tiendas Alltel Estas tiendas ahora abren los domingos.

405 Lubbock Rd. | (806) 637-3300

• 409 E. Hwy. 114 | (806) 894-8004 405 Slide Rd. | (806) 791-6444 • 3103 34th St. | (806) 797-2355 • 5217 82nd St. | (806) 798-0184

• 5810 W. Loop 289 | (806) 281-5000 Midland

2106 Rankin Hwy. | (432) 683-9801

3131 E. University Blvd. | (432) 363-9500

1601 Kermit St. | (806) 293-7366

200 S. Main St. | (432) 758-1200 Compra en las tiendas participantes: Equipos y ofertas promocionales podrían variar en estas tiendas.

Brownfield Trio Wireless | (806) 637-0739 Southwest Comm. | (806) 592-7496

orreo de \$50 y un acuerdo por

Trio Wireless | (806) 777-8538 Venture Comm. | (806) 872-0316 Levelland

Reaction Wireless | (806) 894-4003 Lubbock Absolutely Wireless | (806) 785-3488 Trio Wireless | (806) 368-8741 Trio Wireless | (806) 747-6999 Trio Wireless | (806) 797-1290 Wireless 4 U | (806) 795-0900

Wireless Toyz | (806) 798-8300

Reaction Wireless | (806) 296-0009 Venture Comm. | (806) 291-9727

Reaction Wireless/PCC | (806) 495-0277 Seminole Trio Wireless | (432) 758-9828

Orgulloso Patrocinador de:

Para cuentas empresariales y gubernamentales llama al 1-866-WLS-BIZZ o visita alltelbusiness.com

Aplican impuestos federales, estatales y locales. Además, Alltel puede cobrar cargos mensuales por conectividad, cargos regulatorios, administrativos y por proporcionar el servicio 911 de hasta \$2.19 y tarifas federales y estatales del Fondo de Servicio Universal (ambas tarifas varian según el uso del cliente). Estas tarifas adicionales pueden no ser impuestos o cargos requeridos por el gobierno y están sujetos a cambios. Para obtener más información adicional acerca de tus impuestos, cuotas y tarifas, consulta a un representante de servicio al cliente de Alltel o tu factura mensual. Mi Círculo: Servicio disponible para clientes nuevos y existentes en selectos planes actuales. Se requiere un plan de tarifas mínimo de \$49.99 para obtener un Plan de Mi Círculo con 5 números; \$59.99 para 20 números. Para los clientes del plan Smart Choice Pack, se requiere un plan de tarifas mínimo de \$69.99 para obtener un Plan de Mi Círculo con 5 números; \$139.99 para 20 números. Los números de Mi Círculo deben ser compartidos con todas las líneas de la cuenta primaria. El servicio no está disponible para los planes prepagados. Los clientes no pueden designar dentro de sus números telefónicos disponibles a su propio número móvil o correo de voz, números para obtener Información de Directorio ni números que empiecen con 900. Las llamadas deben empezar y terminar en el área de llamadas de tu plan. Los números designados deben estar dentro de los Estados Unidos. Esta característica puede ser descontinuada a discreción de Alltel. Aplican restricciones a los clientes comerciales y del servicio prepagado. Visita a un representante para obtener más detalles. Paquetes de Mensajería de Mi Círculo: Los mensajes de texto ilimitados Mi Círculo está disponible para los clientes del servicio postpagado en los planes de llamadas de Mi Círculo que sean elegibles y que activen un nuevo paquete de mensajes Mi Círculo que sea elegible. Los mensajes de texto Mi Círculo y de Móvil a Móvil (M2M) no pueden ser compartidos entre las demás líneas de la cuenta. M2M se aplica a los mensajes enviados y recibidos únicamente entre los clientes de Alltel. Los Mensajes Instantáneos no están incluidos. Los números designados deben corresponder a los números de 10 dígitos que fueron elegidos por el titular de la cuenta primaria como los números de Mi Circulo, deberán estar dentro de los Estados Unidos y no podrán ser códigos cortos de mensajería de texto. Esta característica puede ser descontinuada a discreción de Alltel. Aplican restricciones. Visita alltel.com para obtener los detalles completos. Detalles del Teléfono: Los teléfonos y los reembolsos que apliquen están disponible por tiempo limitado, hasta agotar existencias con la activación de un plan de tarifas que califique. Limitado a 1 reembolso por compra que califique. Los teléfonos no pueden ser devueltos una vez que el certificado del reembolso por correo ha sido presentado. El cliente tiene que pagar los impuestos que apliquen. Consulta el certificado del reembolso para obtener más detalles. Requerimientos del servicio Smart Choice Pack: Todos los clientes nuevos o existentes que activen o cambien a un aparato inteligente requerirán comprar un Smart Choice Pack para calificar para obtener el teléfono al precio que se ofrece por estar dentro del contrato. Bluetooth: Las características de Bluetooth de estos teléfonos pueden no ser compatibilidad a la con aparatos que no hayan sido vendidos por Altel. Información Adicional: Esta oferta puede estar limitada por tiempo, existencias, cobertura o localidades participantes. Hay un cargo no reembolsable de \$25 por activación por línea y una posible tarifa de \$200 por línea por cancelación prematura del contrato. El servicio está sujeto a las Normas y Condiciones para Servicios de Comunicaciones y otra información disponible en todas las tiendas Altel o en altel.com. Todas las marcas de productos y servicios indicados son los nombres, nombres comerciales y logotipos de sus correspondientes propietarios. Las marcas, imágenes y símbolos relacionados con las familias RIM y BlackBerry son propiedades exclusivas y marcas comerciales de Research In Motion Limited, usadas con permiso. BlackBerry es una marca registrada en la Oficina de Patentes y Marcas Comerciales de las pantallas son simuladas. ©2008 Alltel Communications, LLC. Todos los derechos reservados.